This booklet is a product of the Benishangul – Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

**Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism**, Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

and

**SIL Ethiopia**, P.O. Box 2576, Addis Ababa

**Title:** Édiri

**English title:** A girl named Édiri

**Language:** Borna, spoken in Ethiopia

**Type of book:** Story Book – Stage 2

**Year of publication:** 2014 (2007 EC)

**Writer:** Group work

**Editor**

Asmamaw Mosissa and Fekadu Deressa

**Illustrator:** Kaleb Belete

**Illustrations are copyrighted by:** SIL Ethiopia

**Number of copies:** 1,000
Édiri

Borna  Stage 2
Édiri etets na’u indunton bbefo etuno.
Édiru kafo maayatse bkotfe indú misho de’e am biish bi’imfo.
Indu Misho
bdamor duubon
Édri bs’egfotse diin
s’oots jamots
bk’aaro danfno.
Éésho Edri moosh gawk’rat indush “Nk’aarmani taash wushriwe eepo amna” bí’et.
“Misho daam ti’ime okon wushiriyituwe” bi’et.
Ééshonmo “Misho taa dametuwe nk’aaro taash ime bakona” bi’et.
Édir ind misho shelots geddek’at bk’aarono Ééshosh imat bdaami.
Éésho Édirok amt indu k’aaron s’eegt waa misho de’e bí’et.
Édir mish dek’o waabkeshtsok’on éésho detsdekh’am bnaana’otsssh kooc’ ōmaanz.
Édiri ind Édiri kotmaawat gewo bi’am.
Amat Ééshi naana’otsi bi’aate “Oots kooc’ nonihi Édiri etefu dek’bwaare máátniye nok’eyi” bo’et.
Édiri ind dek’at “It nihots kooc’ bowor no’aas’ntoni hambets nok’eeti err woore” bi’et.
Ééshi naana’ots kooc’ “No’as’oke nok’eti” ett Édir indok amt k’eebowuts.
Edir ind ééshi naana’ots botokre okon shuk ishat k’azbi’am etuno.
**Édiri**

1. There was a girl named Édiri who lived with her mother.  
2. She guarded the crops from the birds at the farmland.  
3. Her mother usually took lunch to her while she was guarding.  
4. When her mother took lunch to Édiri, she would always call Édiri using a melody.  
5. One day a lion planned to eat Édiri, and he asked her mother to loan him the melody.  
6. Her mother answered to the lion “I will loan you the melody after I take lunch to Édiri.”  
7. The lion replied, “No problem. Just loan me the melody now and I will take the lunch to your daughter.”  
8. Then Édiri’s mother loaned her melody to the lion and gave him the lunch to take to her daughter.  
9. The lion went to the farmland where Édiri was, and, using the melody, called her to come for her lunch.  
10. When she came, the lion caught her and took her to his home and his children ate her.  
11. When Édiri did not come home, her mother went for searching for her.  
12. Then she found the lion’s children and asked them if they had seen Édiri. They answered that they had eaten Édiri.  
13. Édiri’s mother told the lion’s children to ask their father if they could spend the night with her at her home.  
14. Then the lion’s children asked their father to allow them and they went to her home to spend the night.  
15. Finally, while the lion’s children were sleeping, Édiri’s mother slaughtered all of them with a knife; then she disappeared.
Amharic Translation:

የኤድሪ የምትባል ልጅ

1. እድሪ ያምትባል ልጅ ከእናቷ ጋር አብራ ትኖር ነበረ።
2. እሷም በማሳ ላይ ወፎችን ትጠብቅ ነበረ።
3. እናቷ ሁል ጊዜ ለልጇ ምሳ ትወስድ ነበረ።
4. እናቷ ምሳውን ስታደርስላት በዘፈን ነበረ ጠርታ የምትሰጠው።
5. ከእለታት አንድ ቀን አንበሳ ልጅቷን ሊበላት አሰበና ለእናቷ ድምጽሽን አውሽኝ ይላታል።
6. እናቷ ምሳ ለልጅ አድርሼ ከመጣሁ በኋላ ይሁን አለች።
7. እናቷ ለልጅ አድርሼ ከመጣሁ በኋላ ይህን አለች።
8. እናቷ ምሳውን ስታደርስላት በዘፈን ነበረ ጠርታ የምትሰጠው።
9. እናቷ ድምጽዋንም ለአንበሳው አውሳ ምሳውንም ለልጅ እንዲያደርሳት የሚሸው።
10. እናቷ ድምጽዋንም ለአንበሳው አውሳ ምሳውንም ለልጅ እንዲያደርሳት የሚሸው።
11. እናቷ ድምጽዋንም ለአንበሳው አውሳ ምሳውንም ለልጅ እንዲያደርሳት የሚሸው።
12. እናቷ ድምጽዋንም ለአንበሳው አውሳ ምሳውንም ለልጅ እንዲያደርሳት የሚሸው።
13. እናቷ ድምጽዋንም ለአንበሳው አውሳ ምሳውንም ለልጅ እንዲያደርሳት የሚሸው።
14. እናቷ ድምጽዋንም ለአንበሳው አውሳ ምሳውንም ለልጅ እንዲያደርሳት የሚሸው።
15. እናቷ ድምጽዋንም ለአንበሳው አውሳ ምሳውንም ለልጅ እንዲያደርሳት የሚሸው።